

CultureTalk Nepal Video Transcripts: <http://langmedia.fivecolleges.edu>
Behavioral Choices

Nepali transcript:

अंतरवार्ताकर्ता: तपाईङ्गहरु जस्तै युवाहरु यहाँ खाली समयमा के गर्नु हुन्छ? रमाइलोको लागि?

विद्यार्थी: अब यहाँ चाहिँ यस्तो खाली समयमा चाहिँ मनोरञ्जनको लागि साथी-भाइहरु सँग भेट्ने, त्यस्तोहरु हुन्छ, अनि यस्तो खेलकुदहरु खेल्ने, यस्तो musicहरु सुन्ने यस्तो हुन्छ। अनि त्यस्तै अब साथी-भाइहरु सँग धेरै जाने घुम्ने त्यस्तो बढी हुन्छ।

अंतरवार्ताकर्ता: अनि अब अहिलेको युवाहरु कतिको चाहिँ बिग्रेका पनि छन् होइन? त्यो बिग्रेको चाहिँ कारण के हो जस्तो लाग्छ तपाईलाई?

विद्यार्थी: अब त्यो कसरी भन्दा खेरि चाहिँ धेरै त्यो धूमपानहरु सेवन गरेर त्यस्तो drugsहरु त्यस्तो लिएर, होइन? त्यस्तो गरेर चाहिँ आफ्नो शरीरको... आफ्नो स्वास्थ्यलाई त्यस्तो बिगारिरहेको हुन्छ उनीहरुले। अनि त्यहि गर्दा खेरि चाहिँ त्यस्तो हुन्छ जस्तो लाग्छ।

अंतरवार्ताकर्ता: परिवारकै केहि कारण जस्तो लाग्छ कि साथीहरुले गर्दा बिग्रेको?

विद्यार्थी: त्यो अब साथीहरुले गर्दा खेरि पनि हुन सक्छ अनि परिवारहरुले राम्ररी त्यो guide नगरेर कि त परिवारहरु बाट त्यस्तो... कि परिवारहरुमा केहि त्यस्तो राम्रो relation नभएर केहि त्यस्तो गरेर पनि हुन सक्छ, होइन?

अंतरवार्ताकर्ता: हजुरा।

English translation:

Interviewer: What do young people like you do in your free time? For fun?

Student: Well... Here in our free time for entertainment we go and meet our friends and brothers, things like that, and also play sports, listen to music. And I guess meeting our friends and brothers and just hanging out, that's done a lot.

Interviewer: And, now... a lot of young people are behaving badly, *hoina*? What do you think is the reason behind their behavior?

Student: Now how that happens is maybe because they're smoking and taking drugs, *hoina*¹? By doing that their bodies... they are ruining their own health. And because of that they are turning bad I think.

Interviewer: Do you think it's the fault of their family or their peers?

Student: Well, it can due to their friends and also maybe because their parents didn't guide them properly or maybe their family... or because of bad relations within the family, *hoina*?

Interviewer: *Hajur*².

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2013 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated

¹ The direct translation of *hoina* is no; in this context, it is to make sure that the person is following the story and to confirm something. For example, in English, the word 'Right?' is used to confirm something.

² '*Hajur*', in this context is used to acknowledge what the interviewee is saying in a respectful way and also shows that the speaker is listening and following whatever the interviewee is saying. It may also be used as a response to someone's question, to acknowledge that a speaker is right and may also be used to address someone older than you. It can also be used to ask a speaker to repeat something they just said in a formal way.